

Livre de Zacharie, chapitre 9

Ainsi parle le Seigneur :

⁹ Exulte de toutes tes forces, fille de Sion ! Pousse des cris de joie, fille de Jérusalem !

Voici ton roi qui vient à toi : il est juste et victorieux,
pauvre et monté sur un âne, un ânon, le petit d'une ânesse.

¹⁰ Ce roi fera disparaître d'Éphraïm les chars de guerre, et de Jérusalem les chevaux de combat ;
il brisera l'arc de guerre, et il proclamera la paix aux nations.

Sa domination s'étendra d'une mer à l'autre, et de l'Euphrate à l'autre bout du pays.

Psaume 144

Mon Dieu, mon Roi, je bénirai ton nom toujours et à jamais

¹ Je t'exalterai, mon Dieu, mon Roi, je bénirai ton nom toujours et à jamais !

² Chaque jour je te bénirai, je louerai ton nom toujours et à jamais.

⁸ Le Seigneur est tendresse et pitié, lent à la colère et plein d'amour ;

⁹ la bonté du Seigneur est pour tous, sa tendresse, pour toutes ses œuvres.

¹⁰ Que tes œuvres, Seigneur, te rendent grâce et que tes fidèles te bénissent !

¹¹ Ils diront la gloire de ton règne, ils parleront de tes exploits,

¹³ Le Seigneur est vrai en tout ce qu'il dit, fidèle en tout ce qu'il fait.

¹⁴ Le Seigneur soutient tous ceux qui tombent, il redresse tous les accablés.

Lettre aux Romains, chapitre 8

Frères,

⁹ vous, vous n'êtes pas sous l'emprise de la chair, mais sous celle de l'Esprit,
puisque l'Esprit de Dieu habite en vous. Celui qui n'a pas l'Esprit du Christ ne lui appartient pas.

¹⁰ Mais si le Christ est en vous, le corps, il est vrai, reste marqué par la mort à cause du péché,
mais l'Esprit vous fait vivre, puisque vous êtes devenus des justes.

¹¹ Et si l'Esprit de celui qui a ressuscité Jésus d'entre les morts habite en vous,
celui qui a ressuscité Jésus, le Christ, d'entre les morts donnera aussi la vie à vos corps mortels
par son Esprit qui habite en vous.

¹² Ainsi donc, frères, nous avons une dette, mais elle n'est pas envers la chair pour devoir vivre selon la chair.

¹³ Car si vous vivez selon la chair, vous allez mourir ;
mais si, par l'Esprit, vous tuez les agissements de l'homme pécheur, vous vivrez.

Alléluia. Alléluia. Tu es béni, Père, Seigneur du ciel et de la terre, tu as révélé aux petits les mystères du Royaume ! **Alléluia.**

Év. selon saint Matthieu, chapitre 11

²⁰⁻²⁴ Lamentations sur les villes de Galilée

²⁵ En ce temps-là, Jésus prit la parole et dit :

« Père, Seigneur du ciel et de la terre, je proclame ta louange :
ce que tu as caché aux sages et aux savants, tu l'as révélé aux tout-petits.

²⁶ Oui, Père, tu l'as voulu ainsi dans ta bienveillance.

²⁷ Tout m'a été remis par mon Père ; personne ne connaît le Fils, sinon le Père, et personne ne connaît le Père, sinon le Fils, et celui à qui le Fils veut le révéler.

²⁸ « Venez à moi, vous tous qui peinez sous le poids du fardeau, et moi, je vous procurerai le repos.

²⁹ Prenez sur vous mon joug, devenez mes disciples, car je suis doux et humble de cœur, et vous trouverez le repos pour votre âme.

³⁰ Oui, mon joug est facile à porter, et mon fardeau, léger. »

Remarques sur le vocabulaire grec employé

Ne limitez pas la lectio à l'évangile. Associez ensuite les autres textes – surtout le premier – et priez avec le psaume.

v25

Littéralement : *en ce temps-là / καιρός*, Jésus répondit et dit :

καιρός n'est pas le temps chronologique (terrestre), mais le moment opportun (vu du ciel). Matthieu emploie ce mot dix fois, en particulier pour parler du temps qui approche : la passion et la résurrection. Le verbe *répondit* est curieux : il n'y a pas de question formulée.

Le verbe rendre grâce / ἐξομολογέω, traduit par proclamer la louange, veut aussi dire confesser [Mt 3,6]. Il est utilisé 68 fois dans les psaumes et une seule fois dans le pentateuque [Gn 29,35].

L'adjectif sage / σοφός est sophos, 1^{ère} occurrence : *Pharaon fit convoquer tous les magiciens et tous les sages d'Égypte. Pharaon leur raconta les songes, mais personne ne pouvait les interpréter* [Gn 41,8]. Il est aussi employé dans un sens positif (sagesse venant de Dieu), par exemple pour Salomon [1 R 3,12].

1^{ères} occurrences de intelligent, savant / συνετός : *Maintenant donc, que Pharaon voie s'il y a un homme intelligent et sage pour l'établir sur le pays d'Égypte... Alors, Pharaon dit à Joseph : « Dès lors que Dieu t'a fait connaître tout cela, personne ne peut être aussi intelligent et aussi sage que toi* [Gn 41,33;39]. Dans ces citations, l'adjectif traduit par sage est phronimos, qui veut dire rusé, malin [qualificatif du serpent en Gn 3,1]. La culture juive n'est pas logique et dualiste, mais ambivalente pour faire réfléchir et débattre.

Le verbe grec révéler ou dévoiler / ἀποκαλύπτω correspond au mot Apocalypse qui veut dire révélation, dévoilement. Il a été utilisé peu avant, associé au verbe voiler [Mt 10,26].

Tout petits / νήπιος : littéralement, petits enfants. Seule autre occurrence chez Matthieu : *Les grands prêtres et les scribes s'indignèrent quand ils virent les actions étonnantes qu'il avait faites, et les enfants qui criaient dans le Temple : « Hosanna au fils de David ! » Ils dirent à Jésus : « Tu entends ce qu'ils disent ? » Jésus leur répond : « Oui. Vous n'avez donc jamais lu dans l'Écriture : De la bouche des enfants, des tout-petits, tu as fait monter une louange ? »* [Mt 21,15,16, voir aussi Ps 8,3].

v26

Le mot bienveillance / εὐδοκία n'est utilisé qu'ici par Matthieu. Il est utilisé huit fois dans les psaumes.

v27

Le verbe grec remettre / παραδίδωμι veut aussi dire livrer (Judas livra Jésus).

Le verbe connaître / ἐπιγινώσκω, qui exprime une connaissance relationnelle et non pas un savoir, est ici précédé du préfixe epi (sur). On peut comparer avec ce que dit Jean de cette connaissance mutuelle du Père et du Fils : *...Les paroles que je vous dis, je ne les dis pas de moi-même ; le Père qui demeure en moi fait ses propres œuvres. Croyez-moi : je suis dans le Père, et le Père est en moi ; si vous ne me croyez pas, croyez du moins à cause des œuvres elles-mêmes* [Jn 14,6-11].

v28

Littéralement : *Venez à moi tous les peinant et ayant été chargés, et moi je vous donnerai le repos (ou je vous rafraîchirai).*

Seules occurrences de peiner / κοπιῶ dans le pentateuque : *Souviens-toi de ce que t'a fait subir Amalec, sur la route, quand vous êtes sortis d'Égypte. Il t'a rejoint sur la route et a massacré tous ceux qui traînaient à l'arrière, alors que tu étais fourbu, exténué. Il n'a pas craint Dieu ! [Dt 25,17-18]*

Seule autre occurrence du verbe peiner en Matthieu : *Observez comment poussent les lis des champs : ils ne travaillent (peinent) pas, ils ne filent pas [Mt 6,28].*

Seule occurrence de charger / φορτίζω dans l'ancien testament : *À toutes les prostituées, on fait un cadeau. Mais c'est toi qui faisais des cadeaux à tous tes amants ; tu les payais (chargeais), pour qu'ils viennent vers toi, de tous côtés, se prostituer avec toi [Ez 16,33].*

Seule autre occurrence dans le nouveau testament : *Vous aussi, les docteurs de la Loi, malheureux êtes-vous, parce que vous chargez les gens de fardeaux impossibles à porter, et vous-mêmes, vous ne touchez même pas ces fardeaux d'un seul doigt [Lc 11,46].*

Seule autre occurrence chez Matthieu du verbe se reposer / ἀναπαύω : *Alors il revient vers les disciples et leur dit : « Désormais, vous pouvez dormir et vous reposer. Voici qu'elle est proche, l'heure où le Fils de l'homme est livré aux mains des pécheurs [Mt 26,45, à Gethsémani]. Après la création, Dieu se repose / καταπαύω le 7^{ème} jour [Gn 2,2]. κατα exprime un mouvement de haut en bas, et ἀνα un mouvement vers le haut (s'arrêter en montant).*

v29

Le joug / ζυγός est une pièce de bois servant à atteler une paire d'animaux de trait.

Les adjectifs doux / πραΰς et humble / ταπεινός sont quasi synonymes. Matthieu n'utilise que trois fois le premier [Mt 5,5 *béatitudes*, et Mt 21,5] et une fois le second. Seule occurrence du premier dans le pentateuque : *Moïse était très humble (doux), l'homme le plus humble (doux) que la terre ait porté [Nb 12,3].*

Les saints et les humbles de cœur, bénissez le Seigneur [Da 3,87].

Le substantif repos / ἀνάπαυσις correspond au verbe se reposer : *Sur des prés d'herbe fraîche, il me fait reposer. Il me mène vers les eaux tranquilles. [Ps 22,2]*

v30

Le mot fardeau / φορτίον, inutilisé dans le pentateuque, est le substantif correspondant au verbe charger.

Oui, mes péchés me submergent, leur poids trop pesant m'écrase [Ps 37,5].

Matthieu le réutilise une fois : *Ils attachent de pesants fardeaux, difficiles à porter, et ils en chargent les épaules des gens ; mais eux-mêmes ne veulent pas les remuer du doigt. [Mt 23,4]*

L'adjectif traduit par facile à porter / χρηστός veut dire bon. Inutilisé dans le pentateuque, Il est utilisé 14 fois dans les psaumes, toujours sauf une fois pour parler du Seigneur (kurios) qui est bon.

Goûtez et voyez : le Seigneur est bon ! Heureux qui trouve en lui son refuge ! [Ps 33,9]

L'homme de bien a pitié, il partage ; il mène ses affaires avec droiture. [Ps 111,5]

Cet adjectif grec est Chrétos. A une voyelle près, c'est le Christ. Les évangiles ne l'utilisent que deux autres fois [Lc 5,39 ; 6,35].

Le second adjectif, léger / έλαφρός, veut aussi dire facile à porter.

Un cadeau

Une fois n'est pas coutume...

Vous pouvez trouver un beau commentaire de cet évangile à <http://christocentrix.over-blog.fr/article-portez-mon-joug-49207059.html> (1^{ère} partie) et <http://christocentrix.over-blog.fr/article-portez-mon-joug-suite-49324521.html> (2^{ème} partie). Il s'agit d'un large extrait d'un commentaire de Daniel Bourguet, "Devenir disciple", édité aux éditions Olivétan, 2006, collection "veillez et priez". Un travail préalable de lecto divina vous ouvrira le cœur à cette lecture.